# Porównanie tłumaczeń Filipian 2:19

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Nadzieję [mam] zaś w Panu Jezusie, Tymoteusza wkrótce posłać wam, abym i ja był dobrej myśli, poznawszy [co] u was [się dzieje]. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Mam nadzieję zaś w Panu Jezusie Tymoteusza szybko posłać wam aby i ja byłbym dobrej myśli poznawszy te około was |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mam zaś nadzieję w Panu Jezusie, że wkrótce poślę do was Tymoteusza,* abym i ja podbudował się, wiedząc, co się z wami dzieje.[1)] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Mam nadzieję zaś w Panu, Jezusie, Tymoteusza szybko posłać wam, aby i ja byłbym dobrej myśli, poznawszy (te) około was. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Mam nadzieję zaś w Panu Jezusie Tymoteusza szybko posłać wam aby i ja byłbym dobrej myśli poznawszy (te) około was |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A mam nadzieję w Panu Jezusie, że wkrótce poślę do was Tymoteusza. Chciałbym, by mi przyniósł od was jakieś pocieszające wieści. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A mam nadzieję w Panu Jezusie, że wkrótce poślę do was Tymoteusza, abym został pocieszony, dowiedziawszy się, co się u was dzieje. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A mam nadzieję w Panu Jezusie, iż Tymoteusza w rychle poślę do was, abym się i ja ucieszył, dowiedziawszy się, co się z wami dzieje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | abym i ja był dobrej myśli, dowiedziawszy się, co się z wami dzieje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A mam nadzieję w Panu Jezusie, że niebawem poślę do was Tymoteusza, abym i ja doznał radości, dowiedziawszy się o waszych sprawach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A mam nadzieję w Panu Jezusie, że rychło poślę do was Tymoteusza, abym i ja się ucieszył, dowiedziawszy się, co się z wami dzieje. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mam nadzieję w Panu Jezusie, że wkrótce poślę do was Tymoteusza, abym i ja mógł być dobrej myśli, gdy się dowiem, co się u was |

[1)] <x>510 16:1</x>; <x>510 17:14-15</x>; <x>510 18:5</x>; <x>510 19:22</x>; <x>510 20:4</x>; <x>520 16:21</x>; <x>530 4:17</x>; <x>530 16:10</x>; <x>540 1:1</x>; <x>570 1:1</x>; <x>580 1:1</x>; <x>590 1:1</x>; <x>590 3:2</x>; <x>600 1:1</x>; <x>610 1:2</x>; <x>610 6:20</x>; <x>620 1:2</x>; <x>650 13:23</x>

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | | dzieje. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mam nadzieję w Panu Jezusie, że wkrótce będę mógł posłać do was Tymoteusza, abym i ja był spokojny, wiedząc, co się u was dzieje. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Mam nadzieję w Panu, że wkrótce wyślę do was Tymoteusza, abym i ja się umocnił na duszy, dowiadując się, co u was. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Ufam, że Pan, Jezus, pozwoli mi wkrótce posłać do was Tymoteusza, aby wiadomości o was podniosły mnie na duchu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mam nadzieję w Panu Jezusie, że wkrótce wyślę do was Tymoteusza, abym dowiedziawszy się, co u was (słychać), mógł być spokojniejszy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Надіюся в Господі Ісусі послати незабаром до вас Тимофія, щоб і я звеселився духом, впевнившись про вас. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś w Panu Jezusie mam nadzieję, że szybko poślę do was Tymoteusza, abym się o was dowiedział oraz był dobrej myśli. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Mam jednak w Panu nadzieję posłać do was wkrótce Tymoteusza, tak abym i ja mógł się pokrzepić, wiedząc, jak się wam powodzi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ja zaś mam w Panu Jezusie nadzieję, że wkrótce poślę do was Tymoteusza, aby być duszą rozradowaną, gdy się dowiem o tym, co was dotyczy. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Chciałbym dowiedzieć się, co u was słychać. Dlatego mam nadzieję, że Pan pozwoli mi wkrótce wysłać do was Tymoteusza. |